



Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

7813 Marthas Lane - Falls Church, VA 22043
Tel: (703) 560-0058 - Fax: (703) 204-0394 - E-mail: fvppa@aol.com

PRIORITY 2 CASE

Applicant's Name(L/M/F)

Hoàng Văn Quang

IV#:

913 422

PA's DOB:

05-08-37

1415-855

Spouse Name:

Nguyễn Thị Thanh

Spouse's DOB:

1952

Children's Name:

Hoàng Nguyễn Vũ (1974)

Hoàng Thị Diễm (1977)

Children's DOB:

Address in Vietnam:

011 Lối cũ xã Thanh Đa, P.27,
Q. Bình Thạnh TP.HCM

Detainment Date:

02-08-82

Release Date:

17-03-88

Reason of Detainment:

anti-communist activities

Remark:

Data Entry Date:

21-Jun-98

Initial:

NHP

Sent to MS. MARGUERITE RIVERS HOUSE
on 07-31-99

1

$$\begin{aligned} H &= 1 \\ Q/t &= \\ F_{Ax} &= \end{aligned}$$

TRANG DẦU _____ 1

* Thờ gởi BÀ KHUẤT MINH THỎ _____ 2 & 3

* " " Ô. GIÁM ĐỐC ODP BANGKOK - 4 & 5
(tiếng Việt)

* " " Ô. GIÁM ĐỐC ODP BANGKOK - 6 & 7
(tiếng Mỹ)

* GIẤY RA TRAI - 8

* THỦ PHỤC ĐÁP CỬA

* Ô. GIÁM ĐỐC ODP ngày 15.7 - 9

Tổng Cộng 9 trang

Tp Hồ Chí Minh, ngày 20 tháng 5 năm

Kính gửi: Giám Đốc O.D.P BANGKOK, 120 Wireless Road APO
DPO 96546 Tel: 662-205-4000 THAILAND

Tham chiếu: Hồ sơ xin định cư tại Hoa Kỳ: HO.15/855, IV: 93.422

Trích yếu: Xin định cư tại Hoa Kỳ diện ưu tiên 2 (Priority two)

Tôi tên: HOÀNG VĂN QUANG

Sinh ngày: 5-8-1937 tại Quảng Trị

Hiện thường trú: 011 Lô J cư xá Thanh Đa, Phường 27, Quận Bình Thạnh, Tp HCM

Nghề nghiệp trước 30/4/1975: Trung úy Quân đội Việt Nam Cộng Hòa, số qu 57/208.543, Chức vụ: Tỉnh đoàn Trưởng Cán bộ Xây Dựng Nông Thôn tỉnh Quảng Trị thuộc Bộ Xây Dựng Nông Thôn, (một lực lượng Bán quân sự, từ tiền lương đến trang quân trang, quân dụng, vũ khí hiện đại do Chính phủ Hoa Kỳ qua U.S.A.I.D yểm trợ).
Nghề nghiệp hiện tại: già nua (62 tuổi) lao động chân tay rất bấp bênh, cơ cực.

Sau 30.4.75 tôi cố tình trốn tránh không ra trình diện học tập cải tạo, quyết tâm tìm đường đi ra nước ngoài. Ngày 12/5/1977, đang lúc từ Sài Gòn ra Vũng Tàu Công an chặn bắt đưa đi cải tạo tại trại cải tạo Long Thành tỉnh Đồng Nai, đến ngày 28.10.1978 tôi vượt ngục tẩu thoát (đính kèm bản photo danh bản số C.2053 lập ngày 20.1.1978 tại trại giam Long Thành, tỉnh Đồng Nai)

Sau khi vượt ngục, tôi có tham gia một tổ chức và quyết tâm không chịu trở lại trại giam nhưng tôi bị Công an TP/HCM theo dõi, ngày 2.8.1982 tôi bị bắt và đưa đi học tập cải tạo từ trại giam của Sở Công an TP/HCM, Khám Chí Hòa về Trại Tân Hiệp, mãi đến ngày 17.3.1988 mới được Công an TP/HCM trả tự do về sinh sống cùng gia đình. Tôi đã học tập:

- Đợt I: 1 năm 5 tháng 16 ngày với tội danh Sĩ quan quân đội Việt Nam Cộng Hòa giữ chức: Tỉnh Đoàn Trưởng Tỉnh đoàn Cán bộ Nông Thôn.
- Đợt II: 5 năm 7 tháng 15 ngày với tội danh Tham gia tổ chức phản cách mạng đứng như giấy ra trại của tôi.

Tôi cùng vợ các con tôi được Chính phủ VN cấp Hộ chiếu và Phái bộ Hoa Kỳ mời phỏng vấn ngày 15.7.1992, gia đình tôi không may mắn bị đánh rớt vì lý do đã nêu rõ trong giấy ra trại của tôi.

Vậy nay tôi gởi đơn này đến quý Cơ quan thẩm xét cho tôi và vợ con tôi được đi dân đến Hoa Kỳ đúng như Luật MAC CAIN (Priority Two) được phép phỏng vấn tại 184 bis đường Pasteur TP/HCM để sớm định cư tại Hoa Kỳ, ngõ hầu giúp cho tôi trước 30.4.1975 là một Sĩ quan Quân đội Việt Nam Cộng Hòa phục vụ cho một Lực lượng Bán quân sự do Chính phủ Hoa Kỳ trả lương và cung cấp vũ khí, đã đợi chờ mòn mỏi suốt 11 năm sau khi xong cải tạo.

Tôi rất mong muốn Bà Hội-trưởng bấy lâu nay đã thực hiện nhiều điều hữu ích cho tù nhân chính trị Việt Nam, cứu xét đơn này và những văn kiện kèm theo, can thiệp vào các cơ quan hữu trách của chính phủ Hoa kỳ đạt hiệu quả đúng như lòng mong đợi của tôi xuyên quá trình 11 năm; đồng thời tôi cũng nóng lòng ước mong nhận thư phúc đáp của Bà hướng dẫn bổ túc thêm hồ sơ những gì còn thiếu sót được phù hợp chương trình ưu tiên 2 qui định.

Thành kính mong Bà Hội-Trưởng nhận nơi đây lòng biết ơn sâu xa của tôi.

Dính kèm: 5 bản photo copy.

Giấy cải tạo tại Long Thành, Đồng Nai

Giấy phóng vấn

Nghị định số quân biệt phái bộ PTNT

Bản giữ chức vụ tỉnh đoàn trưởng

Giấy ra trại

Tp/HCM ngày 20/05/1999

Người viết đơn



HOANG VAN QUANG

Tp Hồ Chí Minh, ngày 19 tháng 05 năm 1999

Kính gửi: Bà KHÚC MINH THƠ, Hội Trưởng Hội gia đình tù nhân chính trị Việt Nam
7813 MARTHAS LANE Falls CHURCH, VA 22043
Tel: (703) 560-0058 U.S.A

Trích yếu: Xin can thiệp được phỏng vấn và định cư tại Hoa Kỳ thuộc diện bị giam cầm và ngược đãi vì hoạt động chính trị sau 30/04/1975

Kính thưa: Bà Hội Trưởng

Tôi tên: HOÀNG VĂN QUẢNG

Sinh ngày: 05/08/1937 tại Hội-An, Quảng trị

Đại chỉ hiện tại: 011 lô J cư xá thanh đư, Phường 27, Quận Bình Thạnh Tp/ HCM

Nghề nghiệp trước: 30/04/1975: Trung úy quân đội V.N.C.H

Số quân: 57/208.543, giữ chức vụ: Tỉnh đoàn trưởng lĩnh đoàn cán bộ thuộc bộ xây dựng nông thôn.

Nghề nghiệp hiện thời: Tuổi già (62 tuổi) thường không ổn định vì lao động thủ công.

Sau 30/04/1975 tôi quyết tâm trốn tránh, không chịu trình diện học tập cải tạo, mãi đến 12/05/1977 tôi bị công an chặn bắt trên đường từ Sài Gòn đi Vũng Tàu để vượt biên, và bị đưa đi cải tạo tại Long-Thành tỉnh Đồng-Nai, đến ngày 28/12/1978 tôi tìm cách vượt ngục, nên thời gian bị giam cầm chỉ có một năm 5 tháng 16 ngày (đính kèm danh bản photo số C.2053 lập ngày 02/01/1978)

Nhân lúc trốn trại thành công tôi có tham gia một tổ chức chính trị chống đối mặt trận Việt Nam tự do, bị công an Tp/ HCM theo dõi và bị bắt ngày 02/08/1982 và bị giam cầm: xà lim của sở công an Tp/HCM số 01 đường Phan Đăng Lưu, Quận Bình Thạnh từ 02/08/1982 đến tháng 12 / 1982

-Khám đường Chí Hòa từ tháng 12/1982 đến tháng 04/1984.

-Trai cải tạo Tân-Hiệp (nay thuộc tỉnh Phước- Long cách Sài Gòn 140km) từ tháng 04/1984 đến 17 /03/1988 bị tra tấn, bị nhốt xà lim, bị lao động khổ sai nơi rừng sâu nước độc suốt 5 năm 7 tháng 15 ngày.

Khi được thả tự do, giấy ra trại có ghi rõ:

Can tội: Tham gia tổ chức phản cách mạng.

Nhận xét quá trình cải tạo: Năm 1984 cũng một số đồng phạm không chịu cải tạo đòi ưu sách trả tự do (đính bản photo ra trại)

Dựa vào giấy ra trại nói trên và những văn bản cá nhân thuộc thành phần sĩ quan QĐ/VN.C.H tôi đã ký hợp đồng với văn phòng làm dịch vụ H.O tại Tp/ HCM hồ sơ số H.15-855 và I.V 93.422 tôi được cấp hộ chiếu và được phái bộ Hoa Kỳ mời tôi và vợ con phỏng vấn ngày 15/07/1992, phái bộ này từ chối và đánh rớt vì gi ra trại của tôi thuộc tù chính trị (đính kèm bản photo phỏng vấn) về mặt học tập cải tạo thuần túy sĩ quan không đủ thâm niên 3 năm.

Hiện nay cũng như 11 năm qua, tâm trí tôi không bao giờ bình thản, luôn luôn ở trạng thái phập phồng lo sợ với cảm nghĩ: một can tội nói trên. Nên tôi trân trọng kính xin Bà Hội-Trưởng khẩn can thiệp cho tôi và gia đình được sớm phỏng vấn và định cư tại Hoa Kỳ thuộc diện tù chính trị sau 30/4/1975 nay được gọi là chương trình ưu tiên 2 (Priority TWO) (2 lần bị bắt giam là 7 năm 1 tháng).

Họ và con xin đi theo:

STT	Họ và tên	Năm sinh	Nơi sinh	N/nghiep	L/h gia đình	Tình trạng	Bị Chú
1	Mạnh Thị Thanh	1952	Đà Nẵng	Thợ may	Vợ		Đã được chỉ
2	Hoàng Nguyên Vũ	1974	Tp/HCM	Sinh viên	Con trai	Độc thân	Phủ Việ: Nại
3	Hoàng Thị Tú Anh	1977	Tp/HCM	Sinh viên	Con gái	Độc thân	Hộ chiếu, đ

Dear HOANG VAN QUANG, spouse, and children

- [] Your application to be admitted to the United States under Section 207 of the Immigration and Nationality Act, as amended, as a refugee has not been approved: you have failed to establish that you qualify as a refugee under the provisions of Section 101(a)(42) of the INA.
- [] you have been approved to enter the United States as a parolee under the Public Interest Parole Program initiated by the United States Government in the interest of family reunification. You must have a sponsor who will pay for transportation to the United States and show that he or she has the financial ability and willingness to support you until your status can be adjusted from that of a parolee to that of a permanent resident of the U. S. You will also be given authorization to seek employment once you are in the U. S.
- (X) Upon a thorough review it has been determined that you are not eligible for consideration under the Orderly Departure Program. ODP processing criteria does not include cases such as yours, and therefore we are unable to proceed with your case:

If you wish to provide further evidence in support of your application, that evidence should be mailed to:

Director
Orderly Departure Program
127 Panjabum Building, 9th Floor
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

U- INTERVIEW TEAM

15 JUL 1992

HỒ CHÍ MINH CITY

- [] Đơn xin nhập cư vào Hoa Kỳ của Ông/Bà, dưới điều khoản 207 của Bộ Luật Nhập Cư và Nhập Tịch, như đã bổ sung, theo diện tị nạn đã không được chấp thuận. Ông/Bà đã không hội đủ điều kiện như là một tị nạn dưới điều khoản 101 (a) (42) của Bộ luật INA.
- [] Ông/Bà đã được chấp thuận vào Hoa Kỳ theo diện đặc biệt có điều kiện (parolee) trong Chương Trình Đặc Biệt Có Lợi Ích Cho Dân Chúng (Public Interest Parole Program) do chính phủ Hoa Kỳ khởi xướng vì lợi ích của việc đoàn tụ gia đình. Ông/Bà phải có một người bảo lãnh và người đó sẽ trả toàn phí đi chuyên đi Hoa Kỳ và chứng minh là có khả năng tài chính và sẵn sàng bảo trợ Ông/Bà cho đến khi tình trạng diện đặc biệt có điều kiện được điều chỉnh thành diện thường trú dân (Permanent resident) của Hoa Kỳ. Ông/Bà cũng sẽ được quyền tìm việc làm một khi Ông/Bà ở Hoa Kỳ.
- [] Sau khi duyệt xét kỹ lưỡng, ODP quyết định Ông/Bà không hội đủ điều kiện để được chấp thuận trong Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự. Tiêu chuẩn hiện hành của ODP không bao gồm những trường hợp như trường hợp của Ông/Bà, và vì thế ODP không thể tiến hành hồ sơ của Ông/Bà.

Nếu Ông/Bà muốn nộp thêm chứng cứ để bổ sung cho hồ sơ của Ông/Bà, xin gửi đến:

07/02 66 01:05 NO.239 08/80

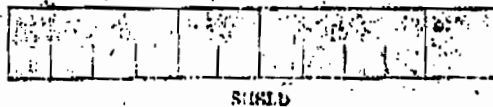
7134339450

AMERICAN STEEL BLDG

BỘ NỘI VỤ
Trại Tịch hiệp
Số 261/HS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

26.3.83
Số 261-01.TG, ban
hành theo công văn số
245 ngày 27 tháng 11
năm 1972



GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 666-HCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định của số 20/QĐ-PC.11 ngày 11 tháng 12 năm 1982

Người bị bắt: HOANG VAN QUANG HO CHI MINH

Này cấp giấy thả cho anh, chị rõ tên sau đây:

Họ tên khai sinh: HOANG VAN QUANG Sinh năm 1937

Các tên gọi khác

Nơi sinh: Quảng Trị

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

011 Lô J cư xá Thanh Đa - P. 27 - Bình Thạnh

Cán tại: Tham gia tổ chức phân cách mạng

Bị bắt ngày 03/08/1982 An phận: T10T

Theo quyết định, án văn số 11480 ngày 04 tháng 05 năm 1982

UBND TP. HO CHI MINH

Đã bị bắt tại: Đã bắt đồng thành năm tháng

Đã được giảm án: Đã giảm đồng thành năm tháng

Này về cư trú tại: 011 Lô J cư xá Thanh Đa - P. 27 - Bình Thạnh

Nhân xét quá trình cải tạo

Năm 1984 cũng một số đồng phạm không chấp hành

đổi tu sách trước tự do.

Năm 1985 đến nay không vi phạm tội mới

Nay thả về tại quán

Đường sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày tháng năm 19

Lần tay nộp trả phạt
của Hoàng Văn Quang
Danh liên số
Lập tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 13 tháng 03 năm 19 83
Trưởng trại
hp. tcm: cấp hợp (chức vụ)



Hoàng Văn Quang

Điền tá. Phạm Ngọc Dương

HO CHI MINH City, May 20th 1999

To: **DIRECTOR OF ORDERLY DEPARTURE PROGRAM,**
120 WIRELESS ROAD APO DPO 96546
Tel: 662-205-4000 BANGKOK THAILAND.

Reference: File N°: H.15 - 855 IV: 93.422

Summary: Request for interview in second time.

A. My full name: HOANG VAN QUANG

B. Birth date: August 5th - 1937 at Hoi An, Quang Tri

C. Address : 011 Lô J cư xá Thanh Đa, Phường 27, Quan Binh Thanh, Tp HCM,
Vietnam.

D. My profession before April 30th 1975: First Lieutenant in Republic Vietnam Army,
Military number: 57/208.543; Function: Provincial Department Chief of Rural
Development Cadres of Quang Tri Province (D.M.Z) of Rural Development Ministry
in former SAIGON (A semi-armed Force was paid salary and supplied all weapons
by U.S. Government under U.S.A.I. D)

E. My job nowadays: An old man (62 years old) working isn't stable, life's miserable.

After April 30th 1975, I had a deliberate act to present myself to new Authorities
going to reeducation - camp. I was determined escaping overseas - So on May 12th
1977 on way from former Saigon City to Vung Tan harbor, I was arrested and sent to
Long Thanh reeducation camp in Dong Nai Province; to October 28th 1978 I broke prison
and run away (Attached secret name list with code 29W101 : photocopy, N° C.2053
dated January 20th 1978 in Long Thanh Reeducation Camp)

After escaping from prison, then I participated in an organization for anti-
Revolution and set my mind not come back Reeducation Camp; but I was watched by the
police of Ho Chi Minh City, so I was caught second time with guiltiness "Participating in
an organization for anti-Revolution".

Therefore, I was kept in a prison cell of HCM City police, then at Chi Hoa great
jail and Tan Hiep Reeducation Camp at Phuoc Long province, a place of jungle and
malarian environment, until on March 17th 1988, I was released by Ho Chi Minh City
police and I came back my family. So I was kept:

First time : 1 years 5 months 16 days with guiltiness : a former Officer of Republic
Vietnam Army, function : as above.

Second time : 5 years 7 months 15 days with guiltiness: as writing down in my release
certificate "Participating in an organization for anti-Revolution".

All my members of family and I : my wife and children were issued passports and
were interviewed by U.S Interview Team on 15th July 1992 in HCM City, but we failed,
I was very unpleasant.

In brief, according to Mac CAIN (Priority Two) I have today forwarded you my request to consider my difficult position; I hope your help for my family will be interviewed by U.S Team at 184bis Pasteur Street in Ho Chi Minh City as soon as possible to settle in U.S.A . I think that your special favor will relief a former Officer of Republic Vietnam Army served a long time in a semi-armed Force under U.S.A.I.D, I've waited for this event eleven years ago.

My wife and my children follow:

No	Full Name	Birth Year	Birth Place	Profession	Relative	Situation
1	Manh Thi Thanh	1952	Danang	Dress maker	Wife	
2	Hoang Nguyen Vu	1974	Saigon	Student	Son	Single
3	Hoang Thi Tu Anh	1977	HCM City	Student	Daughter	Single

Thanks very much.

Yours sincerely,
Applicant,

Documents fastened:

- Photocopy: Secret name list C.2053 dated January 20th 1978
- Photocopy: Interview Paper
- Photocopy: Decision: Officer detached to Rural Development Ministry
- Photocopy: Order to Chief of Rural Development Cadres.
- Photocopy: Release Certificate.

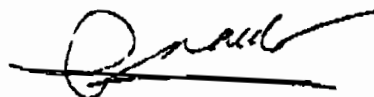
[Signature]
Hoang-VAN-SUNANG

Tôi chân thành cảm tạ Quý Cơ quan.

Đính kèm:

- Photocopy: Giấy cải tạo ở Long Thành, tỉnh Đồng Nai
- Photocopy: Giấy phỏng vấn lần I
- Photocopy: Giấy ra trại
- Photocopy: Nghị định sĩ quan biệt phái Bộ PTNT
- Photocopy: Giấy giữ chức vụ Tỉnh đoàn trưởng
Cán Bộ Phát Triển Nông Thôn

Kính đơn,



Hoàng Văn Quang

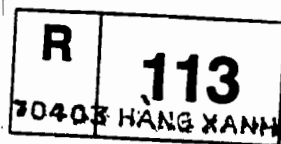
. Vợ , các con đi theo:

STT	Họ và tên	Năm sinh	Nơi sinh	Nghề nghiệp	L/H gia đình	Tình trạng	Bị chú
1	Mạnh Thị Thanh	1952	Đà Nẵng	Thợ may	Vợ		Đã được chính phủ Việt Nam cấp Hộ Chiếu năm 1990 Nay đã hết hạn.
2	Hoàng Nguyên Vũ	1974	Sài Gòn	Sinh viên	Con trai	Độc thân	
3	Hoàng Thị Tú Anh	1977	Tp HCM	Sinh viên	Con gái	Độc thân	

PAR AVION



WF
6/8/99



T34g
50.500



PAR AVION VIA AIR MAIL

To: Mrs. KHUIC-MINH-THO

Church VA. 22.043

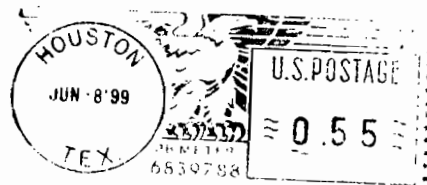
U.S.A

(Người gửi) From: HOÀNG-VĂN-QUANG

CHỖ J cũ xã Thanh Đa,

Phường 27, Quận Bình Thạnh, TP. HCM. Minh.

Trang van Quai



TO: MRS KHUC MINH THO

FALL CHURCH, VA 22043

JUN 11 1999

22043+3418



Hoàng Văn Quang

011 Lê J cư Ké Thanh Đa

Phường 27 Quận Bình Thạnh

T/r Hồ Chí Minh

VIETNAM